

## 2 San Pedro

### *'Ka amõñiguh' chib pørig*

<sup>1</sup> Na Simón Pedro, Jesucristoi marøb megabig, katø nøashib karua øriibe, tru namui Tius Kaigyugurri Wesrabig Jesucristo newan sølgandø tabig marikkurri, ñimui isubigwan Jesucristoinuutø purø tabzhiig tøgagømigwan nam tøgagúigwandøwei nebua tøga pønrrabelan iigwan pørar. <sup>2</sup> Tiuswanba, namui Señor Jesucristonba nebua asikkurri nui ka yandø tab indig tranigwanba, chi isumgaig tab købigwanba ñim uñcha tøgagønrraimab isur.

### *Tiuswei ureg kømibe øyamayelø kømig køn*

<sup>3</sup> Tius nui maramburab mariitøga namun øsig waramigweyasig lutøgurri chi palabigwanba, nuyasiitø tabig amønamig kønrraimba namun tranig køn, nø trendø tørguegwalmabig kuitøgaba, nø purø tab indiitøgaba nø namun nebua asingarua. <sup>4</sup> Tru øyeeløgurri Tiusbe truba nørreelø, trurrigu purø tabelø namun tranrrab misriilan tranig køn. Incha tru traniiløgurri ñimune Tiusbe, nø maig køben, treeløwein kømigwan tøgagønrrai tranig køn, yu pirau tru køsøngønrraptiig purø trømbøig marøg købig mindishib treranøb pasrabigugurri wegørrønrrai. <sup>5</sup> Inchawei treeg købene, iilan tøgagønrrab truba tranrramig køn: Tru isubigwan Jesucristoinuutø pasra tøgagúigwane iigwan nemaramig køn, maig køben inchimø, tabig amønaitøga. Tru tabig amønagwane

Tiuswan nebua asiitøga nemaray. <sup>6</sup> Tiuswan nebua asigwane asr maig miaben tru kuindø marmuitøga nemaray. Asr maig miaben tru kuindø marmuigwane chigúingucha tammay yandø, yandø melamitøga nemaray. Tru tammay yandø, yandø melaigwane Tiuswan maikken tarømisrmø tabig amønaitøga nemaray. <sup>7</sup> Tiuswan tarømisrmø amønaigwane trag nunelø lataig tab indiitøga nemaray. Inchen yandø tru trag nunelø lataig tab indigwane undag købiitøga nemaray.

<sup>8</sup> Iilø ñimuinug kerrigu pønrrøwa larrøbichib nurabene, namui Señor Jesucriston ñim nebua asha tøgagúigube ñimbe chi marmø, ka amøñinrrab kømøwei, ke ka nebua asiitø kønrrain kømøwein kønrrabguen. <sup>9</sup> Inchen iilan chigaibe kan kabgaig lataig, kabe kan yab nebua ashchab kaimabig lataig køn, merrabsrø nui kaig mariilan chish marigwane yandø chab pesannaweig. <sup>10</sup> Inchawei treeg købene, nai nunelø, ñimun Tius wamigwanba, lawa wesrub indigwanbabe, ñimuinug tab pasrønrrai katøguchinguen kønrrab inday, kaguende iilan marabe, managuen srurrengwamønrrabguen. <sup>11</sup> Trumaybe si, namui Señor Jesucristo tru Kaigyugurri Wesrabigwei managuen patsønrrabgaig ashib karub wainug ñimuimbe kebambamig yaskabmerabe ke lendø kurim pønrrønrrun.

### *Mugucha mandamgaig kusrenaniilø*

<sup>12</sup> Tru iilan nabe ñimun chu uragucha isungaruppatø, isungaruppatø megamønrrun, tru newan ciertonigwan yandø ñimbe ashib elatchabgaig tøga pønrraindøgucha tru ñimun

kusrenanig købigwan. <sup>13</sup> Na pirau øsig uñippatøbe øyeelø wamindiitøga isuptø melønrrai kuñappatø megamig søl kuitamab isur. <sup>14</sup> Namui Señor Jesucristo nane tørgandø eshkaben, nabe petø kwam kui mørar. <sup>15</sup> Katø nabe mumaytøgucha ñimuyasig maramdiigwane martrab inchar, na kwaimbala ñim chu uragucha iilan isub marøb kønrrai.

### *Nømui kaptøga ashibelø*

<sup>16</sup> Señor Jesucristoi maramburab marøbigwanba, nø arrumigwanba nam kusrenanøppe, misaamera ka nømdø isua wesrua wamindiilan kusrenanmuig køn. Treeg kømøtø, nambe namui Señorwei purø nuig tabig purayaigwan namashib namui kaptøga asigwan eshkab waminder. <sup>17</sup> Kaguende Tius Møskai nun truba tab indigwanba, tørguegwalmabigwanba utøben, tru Purø Nuig Tørguegwalmabiisrøngurrimbe kan wam arruppe: “Iibe nai undaaraig Nusrkain køn cha. Nabe nøgurri truba kasrag war” cha, trenchiben, <sup>18</sup> nambe mørøbelø ker tru wam srømbalasarøngurri nun øyeeg waminchen, Tius tru nuindø tarømara pasrin tunsrø Señorba nam pønrrøwa. <sup>19</sup> Inchen katø Tius maig karuigwan eshkabelø wamindiibe treetøguen kømø, maig taibe treeg kønrrabigwan tøgaguer. Ñim trunun tab asha pønrraibe tab køn, kan løstøyu tør kønrrai tørramnegatig pilabigwan lataig, katø tru løtsøzhig yemdø kal-lab estrella ñimui manrrømerayu kal-lanrrai. <sup>20</sup> Trurrigu iigwane purø tab isua tøgagømig køn: Tius maig karuigwan eshkanrrai Tiuswei wam pørigu pønrrabelane ni mønundøgucha

mugøben ka nuinetø isua, ‘øyamay køn’ chib pasramig kømíig kuin kui. <sup>21</sup> Kaguende Tius maig karuigwan eshkabeløma managuen ka nømuimburaptø isuabe waminchimuiig køn. Treeg kømøtø, møguelø waminchippe, Espíritu Santo maig wamindingaruben, treeg waminchibelø købig køn.

## 2

### *Maig kuigwan kømøtø, peetø kusrenanøbelø*

<sup>1</sup> israelita misaamerai utuma ‘Tius maig karuigwan eshkabelø ker’ chibelø isapteelø kuig køn. Katø ñimui utugucha treetøwei isatø peemaytø kusrenanøbelø kønrrun, lliska nømui isuitøga kusrenaniilø pinishinrrabigwan mu ashmøwatø treeg kusrenaniilø keera pønsrønrabelø. Katø treetø kømøtø, Señor tru nømun kaigyugurri wesranrrab penabigwanguen chigucha kømíig kui lataig mara kørrømaran, nømuyasiitøwei møi møi pini-saig kømigwan lab. <sup>2</sup> Inchen møiløgøben truba nu treetøwei truilø nømui køsøngønrraptiig marøb amønaigu marøb amøñinrrab kebamba, nøm treeg marikkurri tru newan ciertonig, Tiuswei maywane misaamerabe kaig waminchun. <sup>3</sup> An pa-reelø køptø, nømdø isua, purø may isa wamincha, ñimune an wesrab srua kønrrun. Inchendø nømun kaigyu pønrrønrrai manasrøwei pønraibe mu katamgaig petø punrrun, kaguende nømune pinisailø kønrrai pønrsailø kua.

<sup>4</sup> Tiusbe tru ángelesmeran købenguen kaig marigwane ulø paymø kømø, ulø paya, tru møra melamnug kebeta, larrø løstøyu

pønrrønrrai cadenastøga merrarrowa, keerøppa pønsraig køn, Tius tru maig maramigwan asha marøb kwalømweyasig. <sup>5</sup> Katø merrabsrø yu pirau misaameran chigucha Tiusbe kaig marigwan treetø kørømisrtrain kømø, ulø payig købig køn. Inchendø tru sølgandø tabigwan eshkab waminchibig Noéwanba, katøgan sieteealanbatø chinchimuig købig køn, yu pirau kaig misaameraim pala pi pulabigwan arringarub uras. <sup>6</sup> Katø Tiusbe Sodoma ciudawan lata, Gomorra ciudawan lata pinisaig kønrrai marig købig køn, usrø tuindø misramnegatig parra kørømarøb. Øyeeg marigwane wendøsrø kaig misaamera øsig warønrrabelø trunundøguen isua asha kønrrai marig købig køn. <sup>7</sup> Inchendø Lotwan, tru sølgandø tabigwane wesraig køn. Tru Lotbe chu uragucha larrø kaig misaamera ashikken kønrrabgaig trømbøig marøb amøñiben asha, truba isui inchib tab kømui megabig køn. <sup>8</sup> Inchen Lot, tru sølgandø tabig, nømui utu tsubiibe yeeg kaig maren, kwalømmørig, kwalømmørig nui sølgandø tab møsigube purø trømbøig kui megabig køn, tru nøm treeg trømbøig mari ashiptø.

<sup>9</sup> Inchawei Señorbe nuyasiitø kønrrab pønrramisra pønrrabelane, maig inchibig kətashchab asamig puin pønrrøben, truyugurri wesrappe, sølgandø tabig marmeelane esegappa pønrsøbig køn, tru maig kønrrabigwan asha marøb kwaløm møra melønrrai maramig. <sup>10</sup> Asr purø trømbøigwan marøg kui inchen tru kuindø marøb, katø ashib karub pønrrabelan mundøgucha mørmø kaashib, øyeeg inchibelanwei treeg martrab køn. Iiløbe

chine maram patsiilø, purø nørreelø kømmørø inchib, srømbalærø ashib karub pønrrabelan nørreelanguen chigøben tsalø wamamig kørikkengar køn. <sup>11</sup> Trune ángelesmera murelø kuigu lata, nømui maramburab maramig tøgagúigu lata, tru møguelø lataguen kømø, mas nørreelø købenguen truiløbe, tru srømbalærø nørreelø karubelan Señorwei merrab tsalø wamømeelø køn, kaig nebuig møra pønrrøbash chib.

<sup>12</sup> Trune tru i møgueløbe chigúinguen mormubendø, chigøben tsalø wamabelø køn. Kan animalmera købgunrriguelø, chugúinguen mormeelø, ka merrarrawa tøgagønrraimba, pinisailø kømigweyasiibatø kal-lawar køn, nømui kaig marøb pønrrainuutø chab pinønrrabelø. <sup>13</sup> Nømbe sølgandø tabig marmuimburøbe nømbe sølgandø tabig mariimítøwei utønrrun. Kaguende nømbe kwalømguen nømui asr maig miaben, kaig maramelane, purø tabig mørørai inchib, kasrag marøbelø køn. Truiløbe køsøngønrrapteelø, chillig inchib mindishibelø treelø køn. Nøm ñimba lincha mab warainug, kaig kegørrøsrkøbigu purø tab kui mørøb nømbe warabelø køn.

<sup>14</sup> Kan mun køben ashippe, ka yandø ashmøtø, truibā itølulrrab isua ashib, katø chigøben kaig maramigwane muraaraig mormø marøbelø køn. Katø Tiusweimburabeløyu kullaateelane chull asingarua purø may kegørrøsrkøb, katø parø indamigwangucha neyu kusrebelø køn. Truiløbe kaig nebuig pønrrønrrai pønstraig misaamera køn. <sup>15</sup> Sølgandø tabig amønaig mayugurri tarømisra, tru Beorwei nusrkai Balaam taig maig marøb unigwan merrarrawa amba pelig køn. Tru

Balaamma kaig mara an pagaraig utamigwan undaaraben, <sup>16</sup> tru nò treeg marigwane nune mur namig kòn. Kan mula waminchimíig kòbendø, møwei wamdøga wamincha, Tius tru maig karuigwan eshkabig chugúinguen mørmø marigwan pasram merrarraig kòn.

<sup>17</sup> Tru treeg misaamerabe kan kòlømø piguamera chi pigaig, purgølig latailø kòn, kan wañimera mur isig icha srua ambi latailø. Truilane purø trømbø løstøyu pønrrønrrai pønrrailø kòn. <sup>18</sup> Nømui wambe ke purab nørreelø ke ka waminchig kòptø wamincha, asr maig marøg kui inchen, tru kuindø trømbøig treeg mariiløtøga kegørrøsrkøbelø kòn, kailai utu meløwa, ke kaimabsrua tru kaig mayugurri wegørrarwan.

<sup>19</sup> Nømbe katøganelan ‘chi iløsrkaimíig elatsiilø kønrrai martrumøn’ chibelø kòn, nømdøweinguen trømbøig asamguengaig køsøngønrraptiig mariiløyu truitø srua ambiilø kòbendø. Kaguende møitøgucha nò chi marøb pasrailø kanarramabiibe, yandø truitø srua yaim pasran. <sup>20</sup> Kaguende namui Señor Jesucristo tru Kaigyugurri Wesrabigwan nebua asha, i pirau køsøngømdiig maramigugurri yandø wegørra, katøyug øyeeq kaig mariiløytøwei iløsrka, truitø srua irramabeløbe, katøbe srøsrø lataguen kømø, purø kailøguen kørørmisran. <sup>21</sup> Trembe tru sølgandø tabig amønnam maywan nebua ashmuig kuinguen søl kòbsruinrrun nømuimbe, yandø truigwan nebua asha, tru maig maramigwan martrai pasrig newan tabigugurri katøle tarømisra ibgunrriibe.

<sup>22</sup> Inchendø nømune misaamera øyan taibe

ciertonwei nebuin kòn: “Werabe nuña, katøle trunundøwei man” taig. Inchen: “Kuchibe chab pirendø, katøle chilligutøwei latøgusan” taig.

### 3

#### *Señor katø arrumig*

<sup>1</sup> Nai undaarailø, na ñimun srøsrø pørig kømnetø katøgan na ñimun pørtrab inchar. Srøsrø pørigu lata, møim pørigu lata, øyeeg, øyeeg melønrrigay chib watchab inchar, ñimui tabig chishchig isuiløyu. <sup>2</sup> Katø Tiusweindø tarømariilø Tius maig karuigwan eshkabelø merrabsrøwei wamindigwanba, Jesucristo tru nøashib karua øriilø ñimun kusrenanig, Señor tru Kaigyugurri Wesrabig martrai karua pasrigwanba, ñim pesannamø isua kønrrai ñimun pørar.

<sup>3</sup> Incha iigwanmerrig isua kuy: srabe kwalømmerawane misaamera Tiusweimburabigwane ka indzatø ashib, chigøben cha mørøbelø treeg inchib amrrunrrun, nømui asr maig palai inchen treeg marøbelø. <sup>4</sup> Inchabe trenchinrrun: “Cristo tru katø attrab cha kørømisriibe ¿mandiindah? cha. Chima tru merrabsrø namui kølli misaamera kwaikkurrimbunø, katø srøsrø pirøwan marikkurrimbunø maig købiibe trubatø kagøn” cha. <sup>5</sup> Kaguende i misaamerabe iigwan nebua ashibelø købendø, ashmeelø misrøbelø køn, tru srømbalaba, pirøbabe treeg kønrrai Tius trendaikkurri merrab manasrøwei pønrrabig kui. Inchen tru pirø pimerayugurri webarrubiibe, katø pitøgatøweim pasrabig kui. <sup>6</sup> Inchawei tru urassrø pirøwanma sre pua pi pulingarua, chab pinisaig købig køn. <sup>7</sup> Inchen srømbalameraba, pirøba



Tius treeg kōnrrai nō trendaikkurrindōwei mōin kwalōm pōnrrabelōbe, naatōga parramig kōnrrai esegain pōnrran tru maig maramigwan Tius asha maram kwalōmweimba, katō tru kaig misaameran pinisailō kōm kwalōmweimba.

<sup>8</sup> Katōgucha iigwan isua kuy, nai undaarailō: Señorweimbe kan kwalōmdō mil años lataig kōben, mil añosbe kan kwalōmdō lataig kōn. <sup>9</sup> Señorbe nō treeg martrab misra kōrrōmisrigwane, peguen marmō ka pinaptinchab kōmōtō kōn, mōilōbe treeg martrab taigwan peguen marmōnmab isua tōgagúindōgucha. Treeg kōmōtō, nōbe ñimun tam-may muniitō, muniitō wabig kōptō, mugucha ka pinōnrrain kōmōtō, mayeelōba nōmui kaig mariilan isua mōra, Tiusweimay lliranrrai indan.

<sup>10</sup> Pōs tru Señor arrum kwalōmbe kan niliig arrub lataitōwei chi isumō kōben attrun. Inchen srōmbalamerabe purō trōmbōig kōrig kōmdiig wanrrōb nōrōtō misren, katō truyu chine pōnrrabelōbe naarab pill-llanrrun. Inchen pirōba, truyu chigurrimbunō pōnrrabelane kerrigu parra, pinisaig kōnrrun.

<sup>11</sup> Inchawei kerriguba øyeeg kenaguen kōmíig chab mindishib pinisaig kōnrrabig kōbene, ;Tiusweyasiitō tarōmisra amōñib, katō ke nundō isub tabig llirab amōnamig trurren palan! <sup>12</sup> Tius tru arrum kwalōmwan muniirab, ke petō punrraimab inday. Tru kwalōmbe srōmbalamerabe naarawa, chab pinōben, chigōben truyu pōnrrabiibe tru naarabigu chab piranrrun. <sup>13</sup> Tius tru tranrrab misra kōrrōmisrigwan nambe munig meler, tru srōmbala srōigwanba, srō pirōwanba truilōyube tru sōlgandō tabig marig tōgaigwan.

14 Inchawei nai undaarailø, tru iilan munig kōppatø, chishchig, ñimbe mu mandamgailø, nøba chi isumgaig nui merrab treeg pønrramigwandø truba truba tranrrab muniiray. 15 Ñimbe iigwan isua asha tōgaguy, namui Señor truba tammay muniitø, muniitø waibe, nam kaigyugurri wesrailø kōmigweyasig kui. Iigwandøwei namui undaarraig nuneg Pablogucha pørin køn ñimun, Tius nun maig kusrebig kønrrai traniitøga. 16 Nui pøriiløyu trumørig iilan nøbe ñimun wamindan, truiløyu kanbalømerabe tab chigúinguen møramgailø køben, truburab nebua ashmeeløba, tab pønrrømeeløbabe Pabloi pøriilan ke ka kalø marøb, peemaytø kusrenanan, Tiuswei wam pøriilan katøganbalømerasø lataitøwei. Nøm treeg marøppe, nømdøwei pinisailø kōmigwan lab pønrran. 17 Inchawei nai undaarailø, iigwan yandø kanmaytø chab wammørarbe, tab asha amønay, tru larrø kailø may wamindiitøga ñimun peløsrka, ñim tabig mur pønrrainukkurri kørøsrkainab pønrrømønrrappe.

18 Masken ñimbe namui Señor Jesucristo tru Kaigyugurri Wesrabigwan katøguchinguen tab nebua ashib, katø nui ka yandø tab indigu nørrørab inday. Purø nuig, purø tøriibe, møiya lata, managatig nuyasiitø kønrrun. Treeg kønrrun.

**Nacom Pejume Diwesi po diwesi pena jume  
diwesi xua Jesucristo yabara tinatsi  
New Testament in Guambiano**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guambiano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Guambiano

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

7e6b2dfc-632e-5b6e-aeb4-3ed6877d71c9